



PERÚ

Ministerio de Educación

Secretaría de Planificación Estratégica

Unidad de Medición de la Calidad Educativa

# Evaluación Censal de Estudiantes 2008 - Cuarto grado de primaria - EIB REPORTE INDIVIDUAL DE RESULTADOS

COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN AWAJÚN COMO LENGUA MATERNA Y EN CASTELLANO COMO SEGUNDA LENGUA

› Nombres y apellidos del estudiante: .....

› Nombre de la Institución Educativa: .....

› Sección: ..... › Código modular de la IE: .....

› Dirección: .....

› Región/ Provincia/ Distrito/ Centro poblado: .....

Comprensión de textos escritos: Awajún :  Castellano como segunda Lengua :

## IWAINAMU

### Apag nuwigtu dukug aidau:

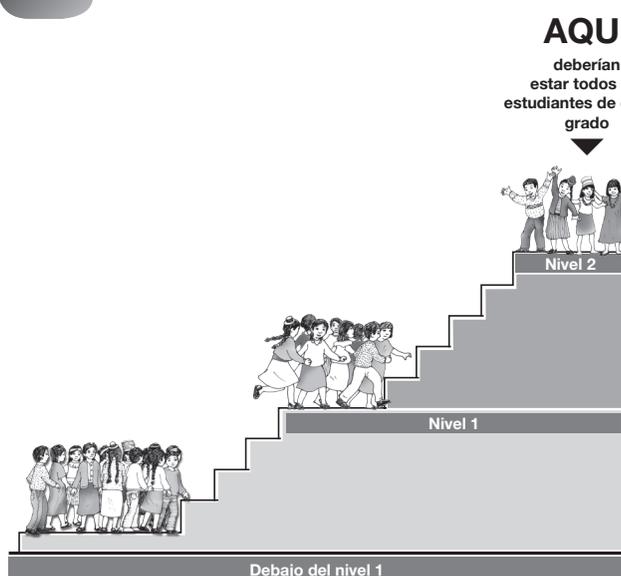
Juju papinum wainkattajume atumi uchiji unuimagbaujin dekapmamak susamu Chicham agagbau ausa antamunum, mijan 2008, juka sunase awajunnum nuwigtu apach chichamnumshakam. Antsagmek wainkattajume wajuk yaimainaita iina uchijish unuimatnumash tusa.

## PRESENTACIÓN

### Estimada madre y estimado padre de familia:

En este documento encontrará los resultados de su hijo o hija en las pruebas censales de Comprensión de textos escritos del año 2008, aplicadas en awajún como lengua materna y en castellano como segunda lengua. También algunas recomendaciones que pueden ayudarlo a mejorar sus aprendizajes.

## 1. ¿Cuál es el resultado de su hijo o hija en la ECE-2008?



De acuerdo con sus logros en la prueba, los estudiantes se han agrupado en estos niveles:

**Nivel 2:** Si su hijo se encuentra en el Nivel 2, ha aprendido lo necesario para el grado en el que se encuentra. Este es el nivel en el que deberían estar los niños al finalizar cuarto grado de primaria.

**Nivel 1:** Si su hijo se encuentra en el Nivel 1, solo ha logrado algunos aprendizajes necesarios para el grado.

En una situación preocupante están los niños que ni siquiera logran responder todas las preguntas del Nivel 1; por eso, se encuentran **debajo del Nivel 1**. Este grupo requiere mayor atención para mejorar sus aprendizajes.

## Su hijo se encuentra:

en Comprensión de textos escritos  
Awajún como lengua materna

en Comprensión de textos escritos  
Castellano como segunda lengua

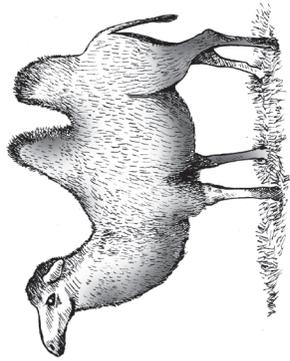
## 2. Según el nivel de logro en que se encuentra, ¿qué tipo de preguntas puede responder su hijo o hija en Comprensión de textos escritos en awajún?

Ya hemos visto el nivel de logro en que se encuentra su hijo o hija en Comprensión de textos escritos. Ahora veamos algunas preguntas que puede responder correctamente su hijo o hija, de acuerdo con el nivel de logro en que se encuentra.

### Nivel 2:

En este nivel, su hijo o hija puede leer textos como este ...

Camellok Asia nugkanum batsamnai nuwigtu uwejush yukuku buku wajaknunum. Aents aidauk atsumin ainawai camellonak wajin entsamtika jukiagtatus, makichik kuntin sENCHI wajakin asamtai. Nuwintushkam duwapeg atsumtaiñai jaanch najanata tabaunum, muntsujig umagta tabaunum, nejegyuwata tabaunum duka ñashnum yaijatu asamtai. Untsu, África nugkanum ayawai camello jiista dakujamunum diistasa nantsemtiktai aidaushkam nuwigtu dekapdaimunum tupikamtiktaishkam. Juju kutin aidauk antsag atsumnawai aents ijag tikich nugkanmaña uwegshunu ijamritkatasa; nuwigtu dekanui, ajuntai Canariasnum, nugkanmak camello aidauk atsumtaiñai ajak ajakmatasa nugka pukuamunnashkam.



...y responder preguntas como las que se presentan a continuación:

¿Agagbaush wajina jikattsash augmatua?

- a Camello nimen pachis.  
 b Camello najaneamujin pachis.  
 c Camello atsumnamun pachis.

1 Es decir, sabe de qué trata el texto escrito.

¿Jusha wagka agagbauwaita?

- a Ipajatbauwa nuna tujamtatus.  
 b Unuimamaina nuna tujamtatus.  
 c Wajuk dutikmainaita nuna tujamtatus.

2 Es decir, sabe para qué fue escrito este texto.

Además de estas preguntas, su hijo o hija:

- 3 sabe identificar sucesiones de hechos.  
 4 sabe el significado de palabras o expresiones usando los datos de un texto.  
 5 sabe la causa de un hecho o acción.

# Nivel 1:

En este nivel, su hijo o hija puede leer textos como este ...

**AYAMTAI AIDAU  
WASUGKABAUNUM  
DEKAPDAISAGTATUI**



Ashi uchi papijam namak Senepia, ayamtai Tutino dakujuanwagatui.

Agatnabauk ujani awai:

Tupikamu: S/. 3  
Uwejai wasugbau: S/. 10  
Dawe wasugbau: S/. 12

Tsawan 15 nantu noviembretin kashik 8:00 nagkamnattawai.

Achu umutai najanamu atatui ashii ijag umajagtin.

¡Ina uchiji aidau jetemjukmi wasugkabaunum!

...y responder preguntas como las que se presentan a continuación:

Agagbaunmash, ¿dawe wasugkabau agatnabaush wajuja akikaita?

a S/. 12  
 b S/. 3  
 c S/. 10

1 Es decir, sabe ubicar información que está escrita en el texto.

Además de estas preguntas, su hijo o hija:

- 2 sabe ubicar información que está escrita en una oración.
- 3 sabe cuál es la causa de un hecho o acción fáciles de ubicar.
- 4 sabe cuál es la acción o hecho en una oración.
- 5 sabe relacionar una oración con su dibujo.

## Debajo del Nivel 1

Aquí se ubican los estudiantes que ni siquiera responden las preguntas necesarias para estar en el Nivel 1.

### 3. Según el nivel de logro en que se encuentra, ¿qué tipo de preguntas puede responder su hijo o hija en Comprensión de textos escritos en castellano como segunda lengua?

Ya hemos visto el nivel de logro en que se encuentra su hijo o hija en Comprensión de textos escritos. Ahora veamos algunas preguntas que puede responder correctamente su hijo o hija, de acuerdo con el nivel de logro en que se encuentra.

## Nivel 2:

En este nivel, su hijo o hija puede leer textos como este ...



La foca blanca es un animal que vive en las costas del océano Ártico. La mayoría de las focas blancas se alimenta de peces, aunque eso depende de su tamaño. Así, las

especies más grandes, como la foca cangrejera y la foca barbuda, se alimentan de calamares gigantes del fondo marino. Las que son de tamaño mediano se alimentan de calamares pequeños. Y, por último, las focas comunes, llamadas así porque son las de mayor cantidad, suelen tener mucha hambre, siempre están comiendo. Pueden comer desde plantas marinas hasta pequeños peces, pues tienen un gran apetito.

...y responder preguntas como las que se presentan a continuación:

¿De qué trata principalmente el texto?

- a De la alimentación de las focas.  
 b Del tamaño de las focas.  
 c Del origen de las focas.

1 Es decir, sabe de qué trata el texto escrito.

¿Para qué fue escrito este texto?

- a Para hacernos una invitación.  
 b Para darnos instrucciones.  
 c Para darnos información.

2 Es decir, sabe para qué fue escrito este texto.

Además de estas preguntas, su hijo o hija:

- 3 Sabe el significado de palabras o expresiones usando los datos del texto.  
 4 Sabe cuál es la causa de un hecho o acción.

# Nivel 1:

En este nivel, su hijo o hija puede leer textos como este ...

¡Gran oferta por campaña escolar!

**TIENDA DE ROPA**

**EL BUEN VESTIR**

Pantalón escolar	S/. 16
Camisa escolar	S/. 10
Falda escolar	S/. 15

Este 15 de marzo.

Se regalarán polos a las primeras 20 personas.

¡Aproveche las ofertas por campaña!

...y responder preguntas como las que se presentan a continuación:

Según el texto, ¿qué se regalarán a las primeras 20 personas?

- a Faldas  
 b Polos  
 c Pantalones

1 Es decir, sabe ubicar información que está escrita en el texto.

Lee atentamente la oración y marca con una X la respuesta...

José llegó a la tienda, compró galletas y se las comió.  
¿Qué hizo José después de comprar galletas?

- a Pidió su vuelto.  
 b Compró caramelos.  
 c Se comió las galletas.

2 Es decir, sabe ubicar información que está escrita en una oración.

Además de estas preguntas, su hijo o hija:

- 3 Sabe cuál es la acción o hecho en una oración.  
4 Sabe relacionar una oración con su dibujo.

## Debajo del Nivel 1

Aquí se ubican los estudiantes que ni siquiera responden las preguntas necesarias para estar en el Nivel 1.

# 4.

## ¿Uchigmish wajuk yaimainitme chicham agagbau augku antutnum kakagchau aidaush?

Uchijum iina chichamen agagbaun utujtsuk augkug aan nagkaemas unuimagtatui, tikich chichamnash unuimamainai, chichamainai shiig jintiag nuwigtu dewatsuk, antsag unuimamainai unumat tikich wegantu aidaunashkam, nuniak eme anenmamas dimamainai nuwigtu dekachbaujin unuimag wegau asa.

### ¿Waji tawaki, “chicham agagbau augbau” tawa dusha?

Augbauk chicham agagbau chichamtikna duchauwai.

**Ukukui Chuwajai**

Makichik ukukui shiig senchi yapajak pasugken egkemas niim egketu yutaijin egak, mujanum yaki jinak. Nuwi pujus, wainkau makichik uwijan pachimatsuk wekaegun, nunitai akaetuktajai tiu. Juu tamauwaik, iñantug nanchikin namau pasugken wegak jukiu.

Chuwag, nuwi tikiuch, pujaushkam ukukui wainkau, nuniak niishkam ukukui dakumak tikich uwig wajaun namau. Tujash nanchikin uwija ujen penumaku; nanamainchau wajasu. Niig magkagtutan dekachuitak.

Chuwag nunitaman wainak, uwijan kuwitamnushkam, tupikatki jeagajuau. Jegajak, chuwagkan achika nawen jigkatjau. Dutika chuwagkan jeen wegak jukiu. Nuwi, uchiji aidau puyatuk inimaidau waji chigkita tusa. Uwijan kuwitaminushkam añak: "Juka ukukuiyitjai tumamui, tujash chuwagkaitak".

Augbauk chicham agagbau ausa antamua nunuwai.

Chicham agagbau ajuut dekakjik pachinmainai iina apuji aidau adaikami tabaunmash.

**Yutai alpaca**  
(5 aents yumain)

Atsumnawai:

- 1/2 alpaca bakui,
- 3 cebolla,
- 3 yujumak inagkamu,
- 1 tsapa chicha jora,
- 2 agkuship wiya shikikbau.
- 1/2 agkuship jima dekegbau,
- ajo, comino nuwigtu pimienta.

Wajuk inagnawa:

Dekatkauk, alpaca neje apuput tsupinui. Pempenku dekenui cebolla, ajo, jima, comino nuwigtu pimienta nunu aidau nuwigtu duwinui wiya nimpajuai. Nagkaemasik, alpaca neje pachimnawai duwikbaujai nuwigtu chichajai. Kashinia nuwi, neje ijuja yumiji ajapjunui nuwigtu neje sartennum egkeja jii dukap ikapatja tsajutsut neje inagnawai. Dutika ataktu ekenka ukunawai 1 hora tumain. Nagkanku neje najuku yujumak egketnawai.

Unuimaja aan kuwashat wegamuk yaimpaktinai atakea duwi.

**ETSEGBAU**

Uchi aishmag nuwigtu nuwaush papin aujin aidau

**UWEG JAPUGKUI AIKIJAGMI**

Nuniaku jara uwemtujagmi.

**IJUNBAU**

Adaikami iina apuji

Sapagkeata kupitnum

### Batsatkamunum:

- Waji sujutainum eke wetsuk waji sumagtin aidau daaji agatka batsaka jukimi. Waji sujutainum jega iina uchiji inagmi waji sumamun daajin batsakbaum sapagkeak emati tusa.
- Uchigmijai ausata etsegbau agaja adukamu aidau. Iwainamu, ampimatainum wainkattaji ampi daji, jata pachis augmatu nuwigtu ampimatajum jata utsumakajum tusa etsejushkam antsag jinta daaji tikich agagbau aidaushkam.
- Uchijum iniasta wagka etsegbau agagbauwaita tusam, waji tawaki nuwigtu yaki agatjamuita: “¿Wagkag najanamuita...?” ¿Wajinmak yaijatmainaita? ¿Wajinak etsejua? ¿Yanak mamikiawa?
- Ashi waji apashnumia najanamu minidauk papijig nuniashkush sapeg/pushijin agatjamu ausa dekatini ajuinawai. Ausam dekatatjume waji yutaig pachimja najanamuita, najanku tsawan aputuamu, tsawanji nagkaematkimtai yuwashatin aputuamu, shiig tsuwamja najanamui tusa agatjamu nuwigtu juu aidauk shiig dekau amainai.



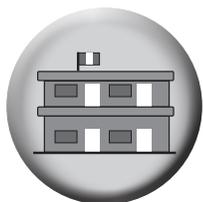
- Uchijuijai takasagmi waji sujaku papi takatai aidaujaishkam iina jeen ajutjamkuig nuniashkumesh jintagkesh jukimujai (Facturas, recibos) nuniashkumesh waji sumamunum sukagtutajai (boletas de venta, recibos, etc) nuwigtu ausata uchigmijai. Antsamek jintintuata wajuk takataigkita guía telefónicas, aentsu pujutajii dekauatasa, atsumamunum yajjatmainchakam, antsag ampi papiji autusa dekamushkam, yujumak inagkatasa autamushkam.

### Jeganum:



- Uchijui augmatbau aidau ujakmi, iina muumji augmatu wajakbau aidau, nuwigtu iniasta wajina jikattsash augmatua tusam, augmatbaunum aents pachidaidau, wajinak dutikau ajami, tikich wegantu aidaushkam.
- Augmatbau agagbau uchigmijai ausata, augmatbau wakejumain etejam, augmatbau yamajam aidau nuwigtu duwik augmattai aidaushkam. Augmatbau agagbau atsugtamkuig ayamtainum ikamainitme jintinkagtin segam. Untsu ayamtainum atsakuig muun aidautijum chicham jintiagjum ikamain ainajume. Iwainamu, uchi papijam ajamak kumpajijai tsagkatdaimain ainawai.
- Uchijum augbau jitusam antugkata. Tutit ematsuk shiig chicham agagbau ausata tusam. Shiig anentsam dakunkutai diista augkui unuimawapi tusam. Antsamek iniasta ausa nunash antukeash tusam.
- Anentaimsa adaiyat(adivinanza) najanata ame pujam nuwiña pachisam, augmatbaushkam yapagtukta wajuk nagkamnawaki, ejapenish wajukeyawaki nuwigtu wajuk amuewaki dushakam, augmatbauwa nunu akanjam augmattash najanmainitme.
- Uchigmijai periódico ausam iniasta niish tunak ima senchish wakesash diyawa, nuwigtu revistanmash (papi agagbau aidau etseju) nuwigtu tikich papi ausa dekatai aidanmashkam.

### Ayamtainum:



- Uchigmik ashi tsawantai papi augkug wemainai nuwigtu emegkakchagmi, tsawantan wainak inagketsuk unuimagti nuwigtu mijanji bachik ajamuitak yachameagti tabaunum.
- Apag nuwigtu dukug aidau ijunjata Jintinkagtinjai uchijum unuimamu nuwigtu utujiamush wajuk yaigtakme nunu pachisam antsamek wajuk jeminish yaimainitme dushakam.
- Jintinkagtin nuniachkush tikich aents unuimatan augmatin atii tusa adaikamu ijunjami tusa ipapakuig megkaetsuk pachinkagmi/tawagmi.



## ¿Cómo puede ayudar a su hijo o hija a mejorar sus resultados en Comprensión de textos escritos?

El aprendizaje de las capacidades lectoras de su hijo en lengua materna también favorece el desarrollo de otros aprendizajes, como hablar de modo más espontáneo y fluido, aprender una segunda lengua, mejorar su rendimiento en otras áreas, etc.; así como también mejoras en su autoestima y motivación para seguir aprendiendo.

Nuestros hijos aprenden en los diferentes lugares que frecuentan, en sus relaciones con los adultos y con sus compañeros, etc., en todo momento y lugar en el que transcurren sus vidas.

### En la comunidad...



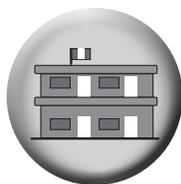
- Lea con sus hijos los carteles o avisos. Por ejemplo, en los puestos de mercado podemos encontrar listas de productos o en los letreros del camino que dan información sobre campañas de vacunación, las obras que se realizan para construir o mejorar las carreteras, canales de regadío, postas médicas, etc.
- Pregúntele a su hijo el propósito de los avisos, su contenido y para quién fue escrito: “¿Para qué fue hecho...?” ¿Qué producto o servicio ofrecerán? ¿De qué tratará? ¿A quién o a quiénes está dirigido?
- Antes de ir a la feria o al mercado hagan una lista de los productos que deben comprar. Una vez en el mercado pídale a su hijo que vaya marcando los productos comprados.

- Las etiquetas y las envolturas de los productos presentan información. Léanlos e identifiquen el tipo de producto o los ingredientes, la fecha de fabricación, de vencimiento, el registro sanitario, y demás información importante.
- Utilice documentos comerciales y publicitarios que llegan a su casa o se los entregan en la calle (facturas, recibos) o que se utilizan en el mercado (boletas de venta, recibos, etc.) y léalos con su hijo. Enséñele a usar la guía telefónica para ubicar personas, servicios y bienes ofrecidos, a leer los recetarios médicos que vienen en las cajas de los medicamentos, a preparar comidas a partir de recetas, leer planos, croquis para ubicar direcciones, etc.

#### En la casa ...



- Cuénteles a su hijo historias, cuentos de la tradición oral, y conversen sobre el tema, personajes, hechos, etc.
- Lea cuentos con ellos, escoja narraciones que sean interesantes, leyendas locales o fábulas. Puede solicitarlas en la biblioteca de la escuela o de la comunidad. Si no tienen libros en su casa, pueden organizarse con los demás padres de familia para conseguirlos. Por ejemplo, pueden intercambiar los libros entre estudiantes.
- Escuche con paciencia lo que su hijo lee. No lo distraiga exigiéndole una pronunciación correcta. Demuéstrele alegría con sus progresos en la lectura. Hágale algunas preguntas sobre lo que ha leído.
- Elaboren sus propias adivinanzas a partir de situaciones cotidianas, cambien el inicio, el nudo y el final de los cuentos, intercambien personajes, conviertan el cuento en una historieta, poema y viceversa.
- Resuelva con su hijo la página de amenidades de los periódicos, resuelva los acertijos que se presentan en las revistas, y en otros medios de comunicación.



#### En la IE ...

- Es importante que envíe a su hijo a la escuela todos los días y lo haga puntualmente, para que logre los aprendizajes necesarios en el tiempo y la edad en que debe hacerlo.
- Reúnase con el docente de su hijo para conversar sobre sus logros y dificultades y propongan juntos estrategias que pueden desarrollar en casa para mejorar sus aprendizajes.
- Asista a las reuniones convocadas por los docentes y/o los otros padres de familia.

## Resultados de los estudiantes de la escuela donde su hijo/a estudia

	CANTIDAD DE ESTUDIANTES	
	Comprensión de textos escritos awajún	Comprensión de textos escritos Castellano como segunda lengua
Nivel 2		
Nivel 1		
Debajo del nivel 1		

Solo los estudiantes del Nivel 2 han logrado los aprendizajes esperados.

Si desea obtener mayor información respecto de los resultados de la Evaluación Censal de Estudiantes, acérquese a la IE y solicite al director lo que necesite.

SI USTED TIENE ALGUNA PREGUNTA, SUGERENCIA O COMENTARIO SOBRE ESTE INFORME, CON MUCHO GUSTO LO ATENDEREMOS EN:

Calle Del Comercio S/N San Borja. Sede del Museo de la Nación

✉ medición@minedu.gob.pe

☎ (01) 615-5840